

*использованию и переработки материалов, из которых изготовлено оборудование.*

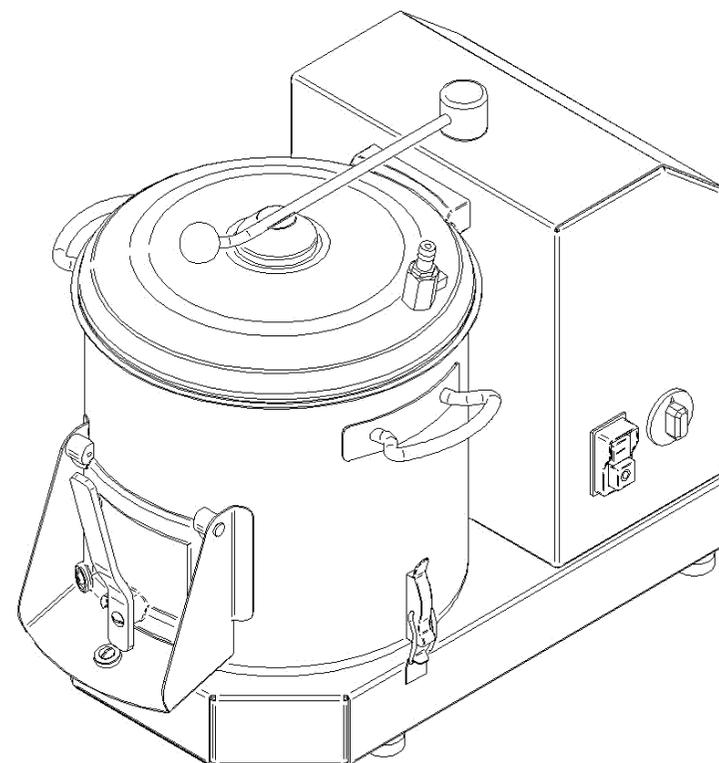
*Незаконная утилизация продукта со стороны пользователя, приводит к применению административных санкций, согласно предусмотренных действующих нормативных требований.*

Картофелечистка: **PPJ 6 CE**

Мойка для мидий: **LCJ 6 CE**

---

## Руководство по эксплуатации и техобслуживанию



Ed. 01/2012

**СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ  
УПОЛНОМОЧЕННЫЙ  
ДИСТРИБЬЮТОР**

## **ГЛ.7 - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **7.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

Перед проведением любой операции по техобслуживанию, необходимо: изъять вилку из сети электропитания для полной изоляции оборудования от системы.

### **7.2 - РЕМЕНЬ**

Ремень не нуждается в настройке. Обычно, после 3/4 лет, его необходимо заменить, для этого обратиться “СЛУЖБУ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ”.

### **7.3 - НОЖКИ**

Со временем, ножки могут изнашиваться, это негативно влияет на стабильность оборудования. В этом случае, необходимо их заменить.

### **7.4 - ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ**

Периодически проверять состояние износа шнура электропитания, обратится в “СЛУЖБУ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ” для его замены.

## **ГЛ.8 - ДЕМОНТАЖ**

### **8.1 - ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Если по какой либо причине, оборудование должно быть выведено из эксплуатации, убедиться, что никто из персонала его не использует: отключить и перекрыть электропитание.



### **8.2 - RAEE Отходы Электронных и Электрических Аппаратов**

*В соответствии со ст.13 Законодательного Проекта от 25 июля 2005 г., № 151 "Исполнение Директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС, относительно сокращения использования опасных веществ в электрических и электронных аппаратах, а также, по утилизации электрического и электронного оборудования".*

*Знак перечёркнутого мусорного бака на оборудовании или на упаковке, говорит о том, что по окончании рабочего срока, оборудование не может быть выброшено с обычными бытовыми отходами.*

*Раздельный сбор отходов для оборудования, эксплуатационный срок которого истёк, организована и управляется производителем. Когда пользователь не будет больше нуждаться в оборудовании, он должен будет обратиться к производителю и следовать процедуре, применяемой изготовителем для разделительного сбора отходов, вышедшего из строя оборудования .*

*Правильный разделительный сбор отходов для последующей переработки вышедшего из строя оборудования, его реутилизации и рециркуляции, помогает избежать негативного действия на окружающую среду и на здоровье людей, а также способствует повторному*

## ГЛ. 6 - ПЛАНОВАЯ ОЧИСТКА

Вначале этой главе, необходимо уточнить:

Профессиональная линия PPJ/LCJ оснащены всеми механическими и электрическими предохранительными устройствами, которые предусмотрены нормативными требованиями, как на рабочем этапе, так и при очистке и техобслуживании. Тем не менее, существуют **ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ** которые невозможно полностью устранить, это касается контузии при неправильном контакте с внешней поверхностью или с внутренней абразивной поверхностью.

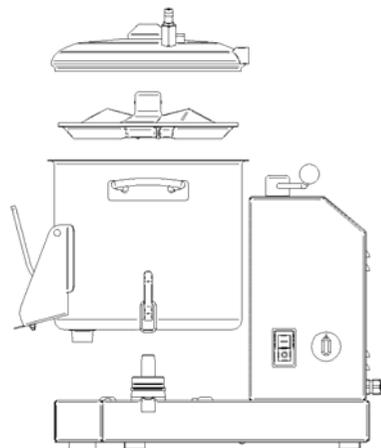
**ВНИМАНИЕ:** никогда не вводить руки внутрь, когда машина находится в движении.

Операции по очистке и техобслуживанию должны производиться на выключенном оборудовании и шнур электропитания должен быть изъят из розетки.

### 6.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Перед проведением любой операции по очистке, необходимо изъять вилку из сети электропитания для полной изоляции оборудования.

- Очистку оборудования необходимо производить по окончании каждого рабочего дня, необходимо тщательно очистить все компоненты оборудования (полностью демонтируется), которые вступают в прямой или косвенный контакт с продуктами питания.
- Необходимо производить внешнюю и внутреннюю очистку, так как оставшиеся отходы могут привести к значительным повреждениям.
- Не использовать паровую мойку, струю воды под давлением, щёток, и всего того, что может повредить поверхность. Не использовать кислотных, коррозионных или воспламеняющихся веществ.



ИЛЛ. №12

## ВСТУПЛЕНИЕ

- Настоящее руководство выпущено для того, чтобы предоставить Клиенту всю необходимую информацию об оборудовании и правилах техники безопасности, а также, инструкции по эксплуатации и техобслуживанию, помогающие использовать прибора самым оптимальным способом и надолго поддерживать его эффективность.
- Настоящее руководство должно быть выдано персоналу, работающему на оборудовании и проводящему на нём периодическое техобслуживание.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ГЛ. 1 - ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБОРУДОВАНИИ</b>	стр. 5
1.1 - ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ	
1.2 - ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА НА ОБОРУДОВАНИИ	
1.3 - ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	
1.3.1 - Общие описания	
1.3.2 - Конструктивные характеристики	
1.3.3 - Состав оборудования	
<b>ГЛ. 2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b>	стр. 8
2.1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ, ВЕС, ХАРАКТЕРИСТИКИ ...	
<b>ГЛ. 3 - ПОЛУЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ</b>	стр. 9
3.1 - ОТПРАВКА ОБОРУДОВАНИЯ	
3.2 - ПРОВЕРКА УПАКОВКИ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ	
3.3 - ПЕРЕРАБОТКА УПАКОВКИ	
<b>ГЛ. 4 - УСТАНОВКА</b>	стр. 10
4.1 - РАСПОЛОЖЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	
4.2 - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ	
4.2.1 - PPJ/LCJ с однофазным двигателем	
4.3 - ЭЛЕКТРОСХЕМЫ	
4.3.1 - Схема однофазной электроустановки	
4.4 - ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ	
<b>ГЛ. 5 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ</b>	стр. 12
5.1 - УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ	
5.2 - ЗАГРУЗКА И ОБРАБОТКА ПРОДУКТА	
<b>ГЛ. 6 - ПЛАНОВАЯ ОЧИСТКА</b>	стр. 14
6.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	

## ГЛ. 7 - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

стр. 15

- 7.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
- 7.2 - РЕМЕНЬ
- 7.3 - НОЖКИ
- 7.4 - ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

## ГЛ. 8 - ДЕМОНТАЖ

стр. 15

- 8.1 - ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ
- 8.2 - РАБЕЕ Отходы Электронных и Электрических Аппаратов

## 5.2 - ЗАГРУЗКА И ОБРАБОТКА ПРОДУКТА *(смотреть ИЛЛ. №10)*

**Примечание:** Загрузить продукты на поднос постепенно с верхней крышки, когда остановлен двигатель.

Выполнить следующую процедуру:

- 1 загрузить продукт с верхней крышки, убедиться что закрыта разгрузочная дверца;
- 2 Убедиться, что оборудование не переполнено и что уровень продукта не превышает уровень внутреннего абразивного покрытия;
- 3 Закрыть верхнюю крышку блокирующим рычагом;
- 4 Открыть поток воды через кран на воронке;



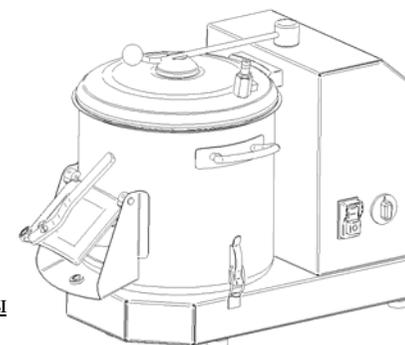
### Работа:

- 1 установить время обработки с помощью таймера (не более 5 мин.);
- 2 затем запустить машину, нажимая на *ИЛЛ. №10* - *Загрузка продукта* кнопку I;
- 3 если во время работы случайно открывается крышка и/или разгрузочная дверца, оборудование остановится, после закрытия достаточно нажать на кнопку I;
- 4 открыть поток воды через кран на крышке;

### Разгрузка обработанного продукта:

*(смотреть ИЛЛ. №11)*

- 1 закрыть кран с водой и под разгрузочным патрубком, установить большую ёмкость;
- 2 для разгрузки продуктов, открыть разгрузочную дверцу и придержать её левой рукой; правой рукой держать нажатой кнопку I; оборудование приводится в движение и разгружает за счёт центробежной силы;
- 3 По завершении разгрузки отпустить дверцу и кнопку, прибор остановится ;



**Примечание:** Избегать холостой работы оборудования.

*ИЛЛ. №11 - Разгрузка продукта*

#### 4.4 - ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Перед проведением испытательных работ, убедиться прочно блокированы верхняя крышка и разгрузочная дверца, после чего проверить работу с помощью следующей процедуры:

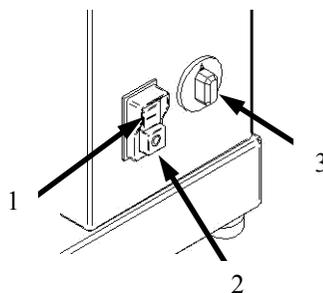
- 1 проверить, что надёжно закрыты верхняя крышка и разгрузочная дверца;
- 2 нажать на кнопку запуска I и затем, на кнопку остановки O;
- 3 проверить, что при открытии крышки или разгрузочной дверцы во время работы, оборудование выключается и после закрытия, оборудование запускается только при нажатии на кнопку I;
- 4 Для разгрузки материала, достаточно открыть разгрузочную дверцу, держать её открытой левой рукой и держать нажатой кнопку I на кнопочном пульте, правой рукой; оборудование подключится и разгрузка производится за счёт центробежной силы (смотреть ИЛЛ.№11).

### ГЛ. 5 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

#### 5.1 - УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

Устройства управления расположены на кнопочном пульте с правой стороны.

- 1 Кнопка запуска I
- 2 Кнопка остановки O
- 3 Таймер (макс. время 5 мин.)



ИЛЛ. №8 - Положение устройств управления

### ГЛ. 1 - ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБОРУДОВАНИИ

#### 1.1 - ПРЕДПИСАНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

- С оборудованием должен работать только обученный персонал, который должен быть хорошо ознакомлен с правилами техники безопасности, содержащимися в Руководстве.
- Перед тем, как новый персонал приступит к работе, он должен заранее пройти обучение.
- Несмотря на то, что на оборудовании установлены предохранительные устройства, оберегайтесь движущихся компонентов прибора и не дотрагиваться до него, влажными руками.
- Перед выполнением операций по очистке и техобслуживанию, отключить прибора от сети электропитания.
- При проведении планового техобслуживания или очистки оборудования (и когда снимаются предохранительные устройства), необходимо внимательно оценить остаточные риски.
- Во время техобслуживания или очистки, сконцентрироваться на проводимой операции.
- Регулярно проверять состояние шнура электропитания (во избежание опасностей, рекомендуется растянуть шнур по всей его длине, чтобы он не перегибался); изношенные или поврежденный кабель является источником электрической опасности; шнур не должен быть прижат весом, соприкасаться с горячим или режущими поверхностями, и нельзя тянуть за шнур, чтобы изъять вилку из розетки.
- При появлении сомнений о целостности прибора или при обнаружении явных признаков неполадки, рекомендуется выключить его и не использовать, не проводить самостоятельно ремонтные работы, а сообщить о неполадках в “Службу поддержки”, адрес которого, приведён на задней обложке Руководства.
- Для разгрузки обрабатываемого продукта, держать нажатой кнопку СТАРТ.
- Использовать аппарат только для очистки картошки / мидий / лука.

Изготовитель не несёт ответственности в следующих случаях:

- ⇒ оборудование разбирается, или устанавливаются предохранительные устройства не уполномоченным персоналом;
- ⇒ используются **не оригинальные** компоненты ;
- ⇒ не выполняются тщательно инструкции настоящего руководства;
- ⇒ Поверхность прибора обрабатывается не подходящими продуктами (воспламеняющимися, коррозионными или вредными).

#### 1.2 - ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА НА ОБОРУДОВАНИИ

Предохранительные устройства против рисков электрического характера,

установлены в соответствии с нормами EN 60335-1, EN 55014 и директивами 2006/95/СЕЕ, 2004/108/СЕЕ, а механические предохранительные устройства, установлены в соответствии с директивой 2006/42 СЕЕ.

Оборудование оснащено:

- защитным микровыключателем, который останавливает оборудование, если поднимается крышка или разгрузочная дверца (смотреть ИЛЛ. №1) не допускается включение, если устройство не в закрытом положении;
- устройство N.V.R. в случае отключения электропитания от прибора, устройство требует повторного запуска, только при нажатии кнопки I;

### 1.3 - ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

#### 1.3.1 - Общие описания

Линия профессионального оборудования PPJ/L CE, разработана и создана нашим предприятием, и гарантирует:

- максимальную безопасность при эксплуатации, очистки и техобслуживании;
- максимальную гигиеничность, достигаемую благодаря тщательному отбору материалов, входящих в контакт с продуктами питания, а также устранению углов в той части, которая входит в контакт с продуктами питания, что облегчает и оптимизирует операции по очистке;
- прочности и стабильность всех компонентов;
- максимальную бесшумность, благодаря ременной передаче.

#### 1.3.2 - Конструктивные характеристики

Профессиональная линия PPJ/LCJ выполнена из стали AISI 304.

Разгрузочная дверца из полированного алюминия; регулируемые ножки из нержавеющей стали; крышка из стали AISI 304, алюминиевый рабочий поднос со стальным диском AISI 304; внутренние стенки ёмкости из шлифовальной резины, что повышает степень абразивности, обрабатываемого продукта.

## 4.2 - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

### 4.2.1 - PPJ/LCJ с однофазным двигателем

Прибор предоставлен со шнуром электропитания с сечением 3x1,5 мм<sup>2</sup>, длиной 1.5 м.

Подключить прибор к сети 230V./50Hz устанавливая дифференциальный магнитотермический выключатель 10А,  $\Delta I = 0.03A$ .

Убедиться, что бесперебойно функционирует система заземления.

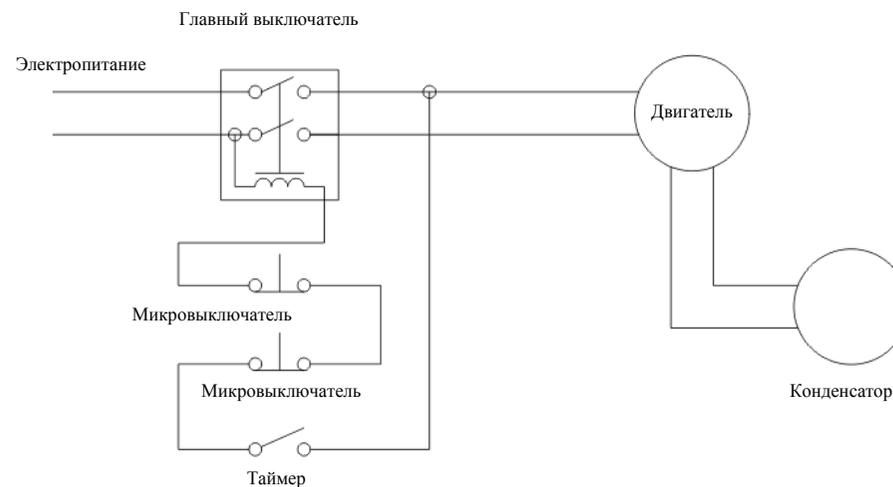
Проверить, что данные, приведённые на идентификационной табличке (ИЛЛ. №5) соответствуют данным в сопроводительных документах и в документах доставки.

Mod.	_____	Watt.	_____
Matr.	_____	Hz.	_____
	H.p. _____	A.	_____
○	_____	Volts.	_____
Anno	_____		Kg. ○

ИЛЛ. №5 - Идентификационная табличка

## 4.3 - ЭЛЕКТРОСХЕМЫ

### 4.3.1 - Схема однофазной электроустановки



ИЛЛ. №6 - Электросхема Одной фазы питания

### 3.2 - ПРОВЕРКА УПАКОВКИ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ

Если при получении на упаковке не обнаружено внешних повреждений, откройте её и проверьте комплектацию всего материала (*смотреть ИЛЛ. №3*).

Если же на упаковке обнаружены следы повреждений, падений или столкновений, то необходимо указать о них курьеру и в течении 3 дней после доставки, указанной в документации, подробно описать все повреждения, обнаруженные на оборудовании. **Не переворачивать упаковку!!!** При транспортировке убедиться, что крепко закреплены 4 главные точки (сохраняя параллельный уровень с полом).

### 3.3 - УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Компоненты упаковки (картон, поддоны бандажные пластиковые ленты и пенопласт) относятся к твёрдым городским отходам; поэтому, при их утилизации не возникает затруднений.

Если оборудование устанавливается в стране, где отсутствуют особые нормы, утилизировать упаковку согласно предписаниям действующих норм.

## ГЛ.4 - УСТАНОВКА

### 4.1 - РАСПОЛОЖЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

При выборе места установки необходимо учитывать габаритные размеры, указанные в Таб. 1 (в зависимости от модели), и следовательно иметь достаточно пространства, должно быть сухим и хорошо проветриваться.

Слив воды оборудования, (ø40 мм.) должен находиться вблизи с раковиной.

А также, оборудование должно быть как можно ближе к крану (ø12 мм.), к которому можно легко и быстро подключить питающий шланг (*смотреть ИЛЛ. №4*).

Влажность помещения, где установлено оборудование, не должно превышать 75% не содержать солей, температура должна быть в диапазоне от +5°C до +25°C; в любом случае, помещение не должно приводить к нарушениям работы оборудования.



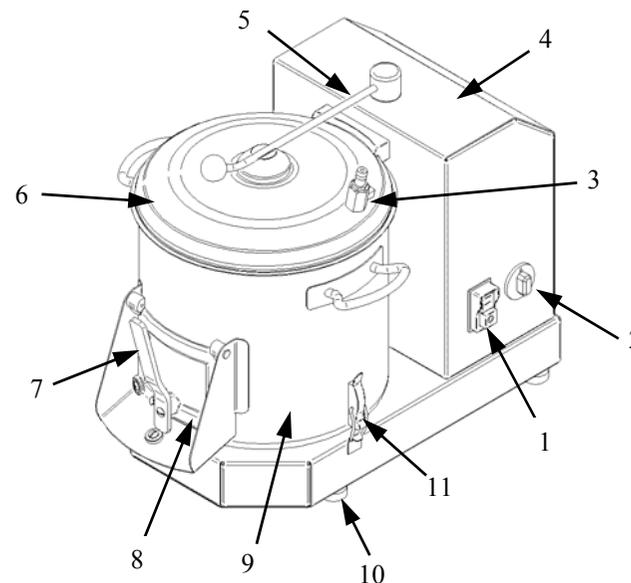
ИЛЛ. №4 - Схема разгрузки

### 1.3.3 - Состав оборудования

ИЛЛ. № 1

#### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ:

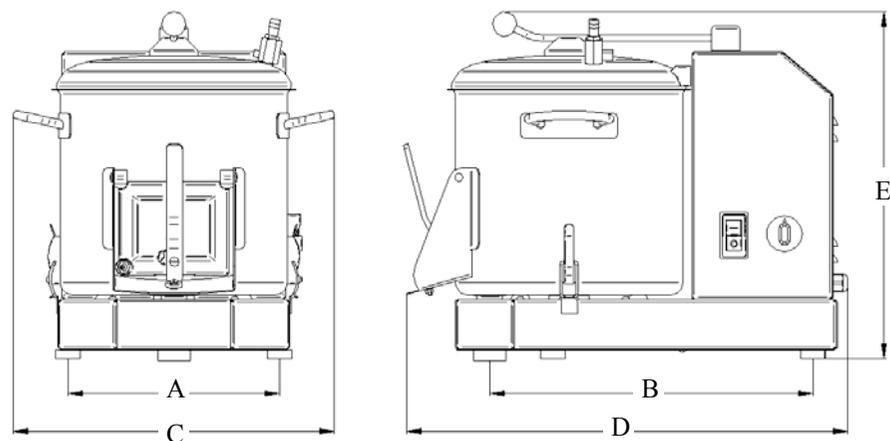
1. Кнопочный пульт
2. Таймер
3. Питающий кран
4. Структура
5. Рычаг для блокировки крышки
6. Крышка
7. Рычаг разгрузочной дверцы
8. Разгрузочная дверца
9. Кастрюля
10. Ножки
11. Шарнир для блокировки кастрюли



## ГЛ. 2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### 2.1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ, ВЕС, ХАРАКТЕРИСТИКИ ...

ИЛЛ. № 2 - Чертежи габаритных размеров



ТАБ. № 1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	ед. из.	PPJ 6	LCJ 6
Электропитание		230-400 В/50 Гц	
А x В	мм	260x320	260x320
С x D x E	мм	400x550x440	400x550x440
Ёмкость	Кг/л	6/10	6/10
Производительность	кг/ч.	105	-
Двигатель	Л.С.	0,50	0,50
Мощность	Вт	370	370
Вес нетто	кг	31	31
Уровень шума	дБ	≤70	≤70

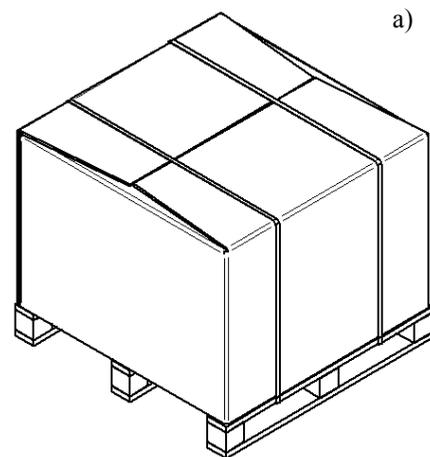
**ВНИМАНИЕ:** Электрические характеристики, для которых предусмотрено оборудование, приведены на табличке (с задней стороны); перед подключением к сети электропитания, прочитать **4.2 подключение к сети электропитания**.

## ГЛ. 3 - ПОЛУЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

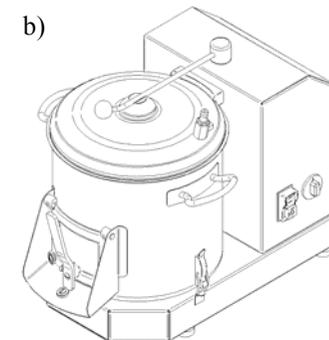
### 3.1 - ОТПРАВКА ОБОРУДОВАНИЯ (смотреть ИЛЛ. №3)

С наших складов, оборудование отправляется в аккуратном собранном виде, упаковка состоит из :

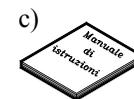
- внешней коробки из прочного картона на деревянном поддоне;
- оборудования;
- настоящего руководства;
- сертификата о соответствии СЕ.



a)



b)



c)



d)

ИЛЛ. №3 - Описание упаковки